

????????? ??? ?????????????? (?????? ??????)

??? 16?? ??????? 2015 (*)

«????????????? ?????????? – ?????????? — ????? ?????? ?????????? — ????? ?????????? — ?????????? — ?????? ??? “????????????? ??????????” — ?????? ??? “????????? ??????????” — ???' ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????»

???? ??????? C?584/13,

?? ??????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 267 ????, ??? ??????? ?? Cour de cassation (??????) ?? ??????? ??? 13?? ?????????? 2013, ? ?????? ??????? ?? ?????????? ??? 19 ?????????? 2013, ??? ??????? ??? ??????

Directeur général des finances publiques

????

Mapfre asistencia compania internacional de seguros y reaseguros SA,

???

Mapfre warranty SpA

????

Directeur général des finances publiques,

?? ?????????? (?????? ????),

?????????? ??? ??? T. von Danwitz, ??????? ??????????, C. Vajda, A. Rosas (?????????), E. Juhász ??? D. Šváby, ????????,

?????? ??????????: M. Szpunar

?????????: V. Tourrès, ??????? ??????????,

?????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??' ?????????? ??? ?????????? ??? 12?? ????????, 2014,

?????????? ??? ??? ??????????:

– ?? Mapfre asistencia compania internacional de seguros y reaseguros SA ??? Mapfre warranty SpA, ?????????????? ??? ??? G. Hannotin, avocat,

– ? ??????? ????????, ?????????????? ??? ??? J.-S. Pilczer ??? D. Colas,

– ? ??????? ????????, ?????????????? ??? ??? C. Soulay ??? L. Lozano Palacios,

???? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????
??? 4?? ??????????? 2015,

?????? ??? ???????

???????

1 ? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 2 ??? 13, B,
????????? ?, ??? ????? ??????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ????? 1977, ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ??? ????? ?????? ??????
????????? – ??? ????? ?????? ????? ?????????????? ?????: ?????????? ?????????? ??? (??
???. ???. 09/001, ?. 49), ??? ?????????????? ?? ??? ?????? 91/680/??? ??? ??????????, ???
16?? ?????????? 1991 (?? L 376, ?. 1, ??? ????: ??? ?????).

2 ? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ???????, ??????, ??? Directeur
général des finances publiques [?????o? ?????????? ?????????? ??????????] ??? ??? Mapfre
asistencia compania internacional de seguros y reaseguros SA (??? ????: Mapfre asistencia),
????????? ?????????? ????, ???, ???????, ??? Mapfre warranty SpA (??? ????: Mapfre
warran), ?????????? ???????, ??? ??? Directeur général des finances publiques, ??
????????????? ?? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????????? ?? ??? ???
?????????.

?? ?????? ???????

?? ?????? ??? ??????

3 ?? ?????? 2 ??? ????? ??????? ??????:

«???? ??? ?????????????? ????: [??? ????: ???] ??????????:

1. ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??????? ??????????, ??? ?????????????????? ?? ??????????
????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????, ??? ?????? ??? ??? ??????????
??? ????

2. ?? ?????????? ??????.»

4 ?? ??? 13, B, ??????? ??, ??? ????? ??????:

«?? ??? ?????????? ??? ????? ?????????? ??????????, ?? ??? ?????? ??? ?????????????, ??? ???
????????????? ??? ???????, ??? ?? ?????????????? ? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????,
????????????? ??? ??????????:

?) ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ??? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????? ??? ?????????????? ??? ??????????.

5 ?? ????? 33, ?????????? 1, ??? ????? ?????? ??????:

«?? ??? ?????????? ??? ????? ?????????? ??????????, ??? ?? ??? ????? ?????????? ??? ???
????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????? ???
????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?

????? ??? ???? ?????????? ?????????? ??? ??? ???? ?????? ??? ????????????, ???????
????? ????????????, ?????????? ?????? ???? ?????? ????????????, ???, ???????????,
????????????? ????, ?????????? ???? ?????? ??? ??? ??? ?? ?????????? ?????? ??????
???????, ??? ??? ?????????? ?, ??????, ??? ?????? ?? ????, ?????????? ???? ????
???????, ??? ?????????? ?????? ?????? ????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ??
????????? ??????».

?? ?????? ??????

6 ?? ????? 256, ?, ??? ?????? ?????? ????????????, ?? ??? ?????? ??? ?????? ???
???????????, ?????????? ??? ?????? (??? ????: CGI), ?????????? ?? ????:

«????????? ??? [??] ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ???
????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????? ? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ???..»

7 ?? ????? 261 C ??? CGI ?????:

«?? ??? [??] ????????????:

[...]

2. ?? ?????????? ??? ?????????????? ????????????, ?????????????????? ??? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ?????????????? ??? ??????.

[...]»

8 ?? ????? 991 ??? CGI ?????????? ?? ????:

«???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????? ?
????????? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ???, ??
????? ?????????? ???, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??
??????, ??? ?????????? ? ?????? ?????? ???, ?????? ??? ?? ?????????? ??????????????,
????????? ? ?????? ?????? ??? ??????????, ??????????????, ?????????????? ??? ??????
????????? ???, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ???.

? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??
????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ???
??? ??????????..»

9 ?? ????? 1001, 5°bis, ??? CGI ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
??? ??? ?????????? ?????? ??? 18 % ??? ??? ?????????? ?????? ????.
????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????.

10 ??????, ??? ?? ????? 1001, 6°, ??? CGI ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ???
????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??? 9 %.

?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ???

11 ????? ??? ?????????? ????, ?????????????? ?????????? ???, ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? NSA Sage, ??? Mapfre warranty, ??????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ???? ?????? ??????????.

12 ?????????? ??? ???????? ?? ?????? ??????????, ? Mapfre warranty ?????? ??? ????. ?
Mapfre asistencia ??????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? 9 %, ??? ???
????????????? ??? ? Mapfre warranty ??????????.

13 ? ?????????? ??? ?????????? ??? Mapfre warranty ??????? ??????????,
????????????? ??? ?????????? ??? ????? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ??? ????? ?????????? ?????? 991 ??? CGI, ?? ??????????
18 %, ? ?????? ?????????? ??? ?? ??? 1001, 5°bis, ??? CGI ??? ??? ??????????
?????????.

14 ??????????, ????, ??? ? Mapfre warranty ??? ?????? ?????????? ?????? «??? ?????????» ??? ?? ?????????? ??????? ?? ?? Mapfre asistencia, ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? 18 % ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ????? ?????? ?????? ??????.

15 ??????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ????, ?? ??? ?????? ??????????
????????? ????, ?? tribunal de grande instance de Lyon ???, ?? ????????, ??????? ???
cour d'appel de Lyon, ?? ?????? ??? ???????? ??? ?? ??? ?? ??? ????????????
?????????????.

17 ?? ?? ?????????? ?? 22?? ?????????? 2011, ?? cour d'appel de Lyon ??????????
?? ?? ?????????? ?? tribunal de grande instance de Lyon ?? 31?? ?????? 2010 ?? ??
?????, ?? ?? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????,
?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? 18 %, ?? ?? ?? ?? ??
?????????? ?? ?? Mapfre warranty ?????????? ??, ?? ?? ?? ???????, ?? ?? ?????????? 9 %
?? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ? Mapfre asistencia.

19 ?? cour d'appel de Lyon ??????????? ?? ?? ?? ??????? ?? ?? ?? ??????????????? ??
????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ? ?? ????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?

?????? ? ??????????? ????? ??????? ??????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ???
???????. ??? ? ?? ?????? ??????????, ??? ??????? ?? ?????????? ??? ? ??????? ???
????????? ?? ??????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????. ??????????,
?????? ??? ?????? ??? Mapfre warranty ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???
??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ??????????
??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??
????????? ?? ??????? ??? ??????. ? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????
??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ???????, ?? ?? ??????, ?????????? ????.
????????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????, ??? ??????????, ???
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???
Mapfre warranty ?????? ?????????? ??????????.

20 ???????, ?? cour d'appel de Lyon ?????????? ??? ? Mapfre warranty ?????? ?? ??
Mapfre asistencia ?????????? ??????? ?? ?????????? ??? ??????? ???
????????????? ?????? ??? ? ?????????? ?????? ?? ??????? ??? ??????? ??? ??????,
????????????? ??? ???????, ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????
??? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????. ??? cour d'appel de Lyon, ??
????????????? ??? ??? ?????? ?????? «?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? 1001, 5° bis, ??? CGI.

21 ? Mapfre warranty ?????? ??????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??
????????? ??? cour d'appel de Lyon ? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??
????????????? ??? ???????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? 18 %.

22 O Directeur général des finances publiques [??????? ?????????? ??????? ???]
?????? ??????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? cour d'appel
de Lyon ?? ??? ?????? ??????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
??? ?????????? ?? Mapfre asistencia ??? ??? 18 % ??? ?????? ??? ?????????? ???, ??? 9
%.

23 ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????, ?? ?????? ??????????
????????? ?? ?????????? ???.

24 ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? «?????????????
?????????», ? ??? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?? Cour de cassation ?????????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????
????????? ???:

«????? ??? ?????? 2 ??? 13, B, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ???
?? ?????? ???????????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???????, ??????
?????????, ?????? ???' ?????? ???, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ???, ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???;»

??? ??? ?????????? ????

25 ?? ?? ?????? ???, ?? ?????? ?????????? ???, ???' ??????, ?? ?????????? ?? ??
????? 13, B, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???

???????, ??? ? ??????? ???? , ? ?????? ?????????? ? ?????? ???????????, ???
????????????? ???? ???? ?????? ?????? ?????????????? ???????, ??? ????
????????? , ??? ???? ????' ??????? ???? , ??? ?????????? ?????? ??? ??????? ??
????????????? ?? ??????? ?????????? ??? ??????? ?????.

26 ???????????????, ?????? ?? ?????????? ???, ??? ?????? ???????????, ?? ??? ???
????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 13 ??? ?????? ??????? ??????
?? ?????????? ??????????. ??????, ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????
?? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??????
??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? , ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??
????????? ??? . ??????, ? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??
???? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ??
????????? (??., ?????? ?????, ?????? Zimmermann, C?174/11, EU:C:2012:716, ???
22 ??? ??? ?????????? ??????).

27 ??????, ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 13
?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????, ?? ?????? ???
????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?? ??? ??????
????? ??? ??? (??., ??????, ?????? CPP, C?349/96, EU:C:1999:93, ??? 15?
Taksatorringen, C?8/01, EU:C:2003:621, ??? 37? ?????? ??? ??????, C?13/06,
EU:C:2006:765, ??? 9, ??? BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, ??? 56).

28 ??? ?????, ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? «????????????? ??????» ???
????? 13, B, ??????? ??, ??? ?????? ??????, ? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????
????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ??????
?????????????, ??? ?????? ??????, ??? ?? ?????? ??? ? ?????????? ?????????? ???,
????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? , ?? ?????????? ??? ?????????? ???, ?? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ???
????????? (??., ??????, ?????? Taksatorringen, C?8/01, EU:C:2003:621, ??? 39,
????? ??? ??????, C?13/06, EU:C:2006:765, ??? 10, ??? BG? Leasing, C?224/11,
EU:C:2013:15, ??? 58).

29 ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ???
??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ??? ???
????????? (??.. ?????? Skandia, C?240/99, EU:C:2001:140, ??? 41, Taksatorringen,
C?8/01, EU:C:2003:621, ??? 41, ??? BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, ??? 58).

30 ???????, ? ?? ??? ?????? ??? «????????????? ??????» ??? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? , ???, ??? ?????? ?????????? ?????????? , ??????
????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
??? ?????????? ??? ?????? (??., ??????, ?????? CPP, C?349/96, EU:C:1999:93, ???
22, ??? BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, ??? 59).

31 ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ???????,
????????????? ??? ?? ??? 94 ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????? ?????????? ?????????? ???, ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
??? ?? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????? , ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????
?????, ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????
?????, ??? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????
????????? ?, ?????????? , ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????????

?? ??????????, ??? ???? ?????? ??? ?????? ??? ????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ???????????
????????? ??????. ??????, ???????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??
????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???, ???????????, ?? ??????
????? ???????. ??????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????
????? ???????. ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????
?? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??
????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? (??.,
????? ??????, ?????? Municipiul Piatra Neam?, C?13/14, EU:C:2014:2000, ?????? 10 ??? ???
????????? ?????? ??????)).

32 ????, ?? ?????? ??????????, ??? ?????? ?????? ?????????????? ???????????, ?????? ???,
?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ??
????? ????, ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?????? ???????????, ?????? ??? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ??????
??????, ?? ?????? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????
?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 13, B, ??????? ??, ??? ???
??????, ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? 28 ?? 29 ??? ?????? ??????????
?????????.

33 ??? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???????????, ? ??????
?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??, ???
?? ?????? ????, ?? ??????????, ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????
????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? (??.,
????? ?????, ?????? Azienda sanitaria locale n. 5 «Spezzino» .??., C?113/13, EU:C:2014:2440,
????? 48).

34 ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ? Mapfre warranty ?????????? ?? ???????,
????? ?????????? ???' ?????? ????, ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ??????????
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? «????? ??????» ??
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

35 ????????, ? Mapfre warranty ??? ? Mapfre asistencia ?????????? ?? ??????, ???
????????? ??? ?????? ???, ?????????? ?????? ??? Mapfre warranty ??? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????. ?? ??? ?????? ?????? ???????????, ?????? ???,
?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? Mapfre warranty ??? ??? ?????? ??? ?? ???
?????????. ? ?????? ?????? ??? Mapfre warranty ??? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ??? Mapfre warranty ??? ?? Mapfre asistencia, ? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? Mapfre warranty ??? ?????? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? .?
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

36 ??????, ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????

????????????? ??? ?? ???????, ? ??????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?
????????? ??? ??????. ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ????
????????? ?????????? ??? ?? Mapfre warranty ?????????? ? ?????? ??? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??.

37 ???????, ??? ??, ??? ?????????? ? Mapfre warranty ??? ? Mapfre asistencia,
?? ???' ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??
????????? ??? ?????????????? ???????, ?? ?? ??? ?????? ??????????????, ???????, ??? ??
????????? ?? ?????? ???.

38 ?? ??? ??????????, ?????????? ??? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ? ?????????? ???
????????? ??????? ?? ??? ?????? Mapfre Warranty, ?? ?????????? ? ?????????? ?? ???????
????? ?? ???????????, ?? ?? ? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ??????? ??
???? ?? ?????????? ??? ???????, ? ?????? ?? ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??
????????? ??? ?? ??? ?????? Mapfre warranty, ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? 28 ???
30 ??? ??????? ?????????? ???????, ?????? ???, ??? ? ?????? ??? «?????????»
?????», ??? ?? ?????? ??? ?????? 13, B, ??????? ?, ??? ?????? ???????, ???
????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ???.

39 ???????????, ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??
????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????????? ???????, ??? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ??? 28 ??? ?????? ?????????? ????????. ???????, ? ???????????,
?? ?????????? ? Mapfre warranty, ????? ?????????? ?????, ?????????? ??? ?? ??????? ??
????????????? ???????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.
????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ???????, ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.
????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ???' ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????? ???????, ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????
????.

40 ?????? ??? ?????????? ???, ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ???
????????? ??????????, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
?? ?? ?????????? ?????? ?? «?????????» ??? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? 13, B,
?????? ??, ??? ?????? ??????.

41 ???????, ??????? ??? ?? ?????????? ???' ?????? ? Mapfre warranty ??? ?
Mapfre asistencia, ? ?????????? ??? ?? «?????????» , ??? ??
????? ?? ?????? 13, B, ??????? ??, ??? ?????? ???????, ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??
?? ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ???.

42 ??????, ??? ?????? ? ?????? ?????????? ??? ?????? 28 ??? ?????????? ??? ??
??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? 28 ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??,
????? ?? ??? «?????????», ??? ?? ?????? ??? ?????? 13, B, ??????? ??,
??? ?????? ??????, ??????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ???, ?????? ?? ??????
????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???.

43 ?? ??????????, ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ???

?? ?????????? ?? ????? ?? ????? ?? ?????????????? ? ???????? Mapfre Warranty ?? ?????????? ??
????????????? ?? ????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?? ?? ?????????? ???. ??????, ?? ????? ?????????? ?????? ?????????????? ??
?????? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????, ?? ????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ???. ??????, ?? ?????? ?? ?????????? ? Mapfre warranty, ?? ??
????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??????????????
?????????. ??????, ?? Mapfre warranty ??????? ?? Mapfre asistencia ??? ??????
????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????

44 ?????????? ???, ? ??????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????
???? ??????? ?????????? ??? ????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? Mapfre
warranty ??? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
?????????.

45 ??????, ? Mapfre warranty ??? ? Mapfre asistencia ?????????????? ???, ??? ??
????????????? ? ?? ??????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????????? ???????, ??????? ??? ?? ???? ?????????????? ?????????? ??????
????????? ?????????? ??? ?? ?????, ?????????? ?? ???, ??? ?????? ??????
????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?? Mapfre warranty ????? ??????
????????????? ????????. ?????, ?? ?????? ????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
?????????.

46 ??????????? ? ??????????, ??????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??
????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????? ??????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???, ?????????,
??? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????. ??????, ??? ?????????? ???
????? 31 ??? ?????? ??????, ??? ?? ?????? 94 ??? ?????????? ??? ??????????
????????? ???, ?????? ?????? ??????, ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ???.

47 ??? ?? ?????????????? ??????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ???
????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????? ?? ??????????
????? ?????? ??? «????????????? ??????», ??? ??? ?????? ??? ?????? 13, B, ?????????? ?,
??? ?????? ??????.

48 ?????? ?? ?????????????? ?? ? Mapfre warranty ?? ? Mapfre asistencia
????????????? ??, ?????? ?? ? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ??
????????????? ??, ?????????? ??, ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ??
????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????????????? ??, ?????????? ??, ?????????? ?? ???? ?????? ??
????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????????????? ??.

49 ???????, ?????? ?? ??????????? ???, ??? ??? ?????? ???, ??? ???, ??? ?????? ??????
????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ??? ????????, ??? ?????? ??? ?? ?????? 2,
????? 1, ??? ?????? ?????? (??., ???????, ????????? Aktiebolaget NN, C?111/05,
EU:C:2007:195, ??? 22, Field Fisher Waterhouse, C?392/11, EU:C:2012:597, ??? 14, ???
BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, ??? 29).

50 ??????????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ???, ??? ??????????
?????????, ??????????????, ??????? ??????????, ?????????, ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ??????? ???, ?? ?? ??????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????
?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????? ???.

???? ??????? ?????? ??????????? ?????? ??? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ????? ?????????? ?????? ???
?????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???,
??? ??????? ? ?????????? ?? ??? ?????? ??????. ?????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?? ?
????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ? ?????? ??????, ???, ?????????? ?, ??? ?
????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??? ? ?????????????? ?????????? ????????,
?? ??????, ??? ?????? ??????????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? (???. ????????
BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, ????? 30 ??? ????? ?????????????? ??????????).

51 ????? ?????? ??? ?????????????? ??????????, ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????
?????????? ??????????, ?? ?? ??? ?????? ???, ?? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
?????????. ? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?
??? ??????? ?????? ?????? ??? ??????? ??? .??????????, ?? ? ??????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ??????
????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??????
????????? ?????????? ?? ?????????????? ???, ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?
?????? ??? ?????? 13, B, ??????? ??, ??? ?????? ???????, ??? ? ?????????? ??? ??????
????????? (??., ???????, ?????? BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, ??? 36).

52 ???' ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 49 ??? ?????? ?????????? ??????????,
????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
??? ??????????, ?????????????? ???, ???????, ? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ????
??????, ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ???? ?? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ???? ??
????????? ??? ?????? ????. ?????????? ?, ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ???? ??
??????, ???????, ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ???????, ?????? ??
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ???.

53 ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ??
????????? ??? ?? ?? ????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? (??., ???????, ??????? BG?
Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, ????. 40).

54 ???? ?? ??????? ????, ???????????????, ???????, ???, ??? ?? ??????????? ??? ???????????
????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? ???????, ??? ??????????? ??? ?????? 30 ??? ??????
??????????, ??? ??????? ??????????? ?? ??????????? ??????? ???????, ?????? ??????, ??? ??
????????? ?????????? ?????? ??? ??? ???????, ??? ?? ??? ?????? ??? ?? ??????????? ??? ???
????????? ?????????? ??? ????? ??????? (??. ??????? BG? Leasing, C?224/11,
EU:C:2013:15, ??? 41).

55 ??????? ?????? ??????? ???, ???? ?? ??????? ?????? ???? ?????? ???? ??????? ??????, ? ??????????
????????????????????? ??????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??????????????????
????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ??? ?????? ??????
????????, ?????????? ?? ??????? ??? ?????? ?????? ???? ??? ?????? ?? ??? ?????? ???? ??????????.
??????, ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???? ? ??????
????? ???? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??????????.

56 ????? ?????????? ?? ?????????? ??? ???? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????
??????????, ? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ???? ?????? ???
?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????, ?????? ? ?????? ??? ?????? ???
??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????, ?? ?????? ???
????????? ??? ??? ?????? ??? ??????. ???????, ? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????????

?????? ?? ?????????? ?? ?? ????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????

?????? ?? ??????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??

?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??? ?????? ?? Mapfre warranty. ???, ?? ??

?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ??'

?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ? Mapfre warranty ??????????????, ?? ?? ??????????

??????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????, ?? ?? ?? ??????????

?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????.

57 ??? ??? ?????????? ????, ??? ??, ??? ?????????? ?????????????? ??, ??? ?????? ???
????????? ????????????, ????, ??? ??, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??, ??? ?????? ??, ???
????? ????????????, ??, ??? ?????? ??? ?????? ??? ????????????????, ??? ?????? ??, ??? ??, ???
?????????, ???, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ????????????????, ??, ??? ??????????
???, ??? ?????????? ??? ?????????? ????, ???, ??? ?????? ? ?????????? ??, ??? ??, ??? ??????. ???
?????????, ????, ???, ???' ????, ?? ?????????? ??, ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??,
????? ??????? ????.

58 ?????????????? ?????? ??? ??????? ????????, ??? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????? ?
????????? ??? ?? ?????? 13, B, ??????? ??, ??? ????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????????? ??? ?? ??????? ????? ?????????????? ???????, ? ?????? ??????????
? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
????????????? ?????? ?????? ?????????? , ?????? ???' ??????? ??????, ?????? ?????????? ???
??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????
?????. ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???, ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ? ?????? ??? ?????????? ???
????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????. ? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ?????? ??????, ???' ??????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.
????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???, ?????????? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ? ?????? ??????????????
????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???, ?????? ???, ?????? ?????? ??? ?????? ???

???? ???? ?????????????? ????????

59 ?????????? ??? ? ??????? ?????????? ??? ?? ??? ????? ?????????? ??? ?????? ???
??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?' ????
?????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????. ?? ????? ??? ????? ???????????
???? ?????????? ?????????????? ??? ??????????, ??? ??? ?? ??? ?????????? ??? ???????????.

???? ???? ?????? ??????, ?? ?????????? (?????? ?????) ??????????:

?? ?????? 13, B, ????????? ??, ??? ????? ??????? 77/388/??? ??? ????????????, ??? 17??
????? 1977, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???,
????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ??????? ?????? ?????? ?????????????? ????:
?????????? ?????????? ???, ??? ?????????????? ?? ??? ?????? 91/680/??? ???
??????????, ??? 16?? ?????????? 1991, ??? ??? ?????? ??? ???????
????????????? ??? ?? ??????? ??? ?????????????? ???????, ? ?????? ?????????? ?
????? ?????????? ??? ?? ??????? ?????????????? ??????????? ??? ??? ??????
????????????? ??????? ?????? ???????????, ?????? ???' ?????????? ???,
????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ??????? ?? ??????????? ??????????
?????????? ??? ??????? ??????. ??????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??
?????????? ??, ?????????????? ?????? ??????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???

? ?????? ?????, ? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
?????. ? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????? ?????? ??????
?????, ???' ????, ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????
????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? . ?????????? ????
????? ?????????? ?? ?????????? ??, ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???,
????????, ?????????? ?????????? ??????.

(?????????)

** ?????? ??????????: ? ??????.